

# Ja nus hons pris ne dira sa raison

confronto delle edizioni

The image shows a musical score for the piece "Ja nus hons pris ne dira sa raison", comparing four different editions: Beck, Davison, Genrich, and Tischler. Each edition is represented by a staff with its own melodic line and lyrics. The lyrics are: "Ja nuns hons pris ne dira sa rai - son".

The editions are:

- Beck:** Standard notation, lyrics: Ja nuns hons pris ne di - ra sa rai - son
- Davison:** Standard notation, lyrics: 1. Ja nun hons pris ne di - ra sa rai - son
- Genrich:** Standard notation, lyrics: <sup>n.1</sup> 1. Ja nus hons pris ne di - ra sa rai - son
- Tischler:** Grouped into four parts: O, X, N, and K.
  - O:** Standard notation, lyrics: 4a 4a 4a 4b
  - X:** Standard notation, lyrics: 3a
  - N:** Standard notation, lyrics: 2a
  - K:** Standard notation, lyrics: 1. Ja nuns hons pris ne di - ra sa re - son 1a

5

Beck  
a - droi - te - ment, se do - lan - te - ment non

Davison  
a - droi - te - ment, se do - lan - te - ment non.

Gennrich  
2. a - droi - te - ment, s'en - si com do-lans non

O

Tischler  
X  
N

K  
2. a - droi - te - ment se do - len - te - ment non;

9

Beck  
 mais per es - fort puet il fai - re chan - çon

Davison  
 2. Mais par ef - fort puet il fai - re chan - çon,

Gennrich  
 3. mais par con - fort puet il fai - re chan - çon.

Tischler {  
 O 8 st.4  
 X 3b  
 N 8 2b 2a  
 K 8 st.4 1a  
 3. mes par con - fort puet il fe - re chan - çon

13

Beck

Mout ai a - mis, mais po - vre sont li don.

Davison

8 Mout ai a - mis, <sup>3</sup> mais po - vre sunt li don.

Genrich

4. Molt ai a - mis mais po - vre sont li don.

O

8

st.2,4,5

Tischler

X

N

8

2a

K

8

4. Mout ai a - mis, <sup>st.2,4,5</sup> <sup>3</sup> mais povre en sont li don,

17

Beck  
Honte i a - vront se, por ma re - an - çon,

Davison  
3. Honte i a - vront se, por ma re - an - çon,

Gennrich  
5. Honte en a - vront se, por ma ra - en - çon, 6. Sui ces

O  
8  
st.5  
4c

Tischler  
X  
N  
8

K  
8  
st.5  
5. Honte i a - vront se, pour ma re - en - çon, 6. Sui ça

21

Beck  
sui ça deus y - vers pris

Davison  
8 sui ça deus y - vers pris.

Gennrich  
8 deus y - ver pris!

O

X  
N

Tischler

K  
8 deus i - vers pris. rf

Note all'edizione di Gennrich

- 1) chiave di violino semplice nell'edizione del 1925. Il tempo è specificato (6/4) nelle edizioni del 1925 e del 1955.
- 2) *la* nell'edizione del 1955.
- 3) nell'edizione del 1955 c'è un punto fra le due note.

Note dell'edizione Tischler

- 1 K a) no rest
- 2 N a) no rest; b) a clef written a line too high, so that note for next [sic] 7 syllables seem written a 3rd lower
- 3 X a) no rest throughout; b) note for 3:1-4:1 written a 3rd lower.
- 4 O a) brevis; b) no rest throughout; c) longa